

SPRICHWÖRTER (CIN)

1. قولونك ياغ بولسه يېنىكغە سور *qóluŋg yāg bólsa yēnīnggā sūr*
2. ارتهكە قوبروق دىن بو كون كى اوڭكە يېشى
قونمغان مېھمان نىنك كىتكانى يېشى
سقايمغان آغرىق نىنك اولكانى يېشى
قرا باش نىنك يوقى دىن بارى يېشى
قىز بولسه ما م تېشى يېشى *ārtāki qúirūrdīn bū gūnki ōpkā yaχšī*
qōnmāḡān māχmān niŋg kátkāni yaχšī
saqaímāḡān āḡrīq niŋg ōlgāni yaχšī
qarōwās niŋg yóḡudīn bārī yaχšī
qīs bólsūma hām táχī yaχšī
3. توغوب آلماغونچە بلا بولماس
ستب آلماغونچە قل بولماس
كول بىلان تام بولماس
كوى اوغول اوغول بولماس *tuḡúp almaḡíčā blā bolmās*
sētip almaḡíčā qul bolmās
kūl bīlān tam bolmās
kū, ōḡul ōḡul bolmās
4. فاختك نىنك كونكلى بار
تورلۇغ نىنك يوق مو *páχtāk niŋg kōŋglī bar*
turlúḡ niŋg yóq mu?
5. فل سىز بازار غە كىرمە
عاشىق سىز مجلس غە (sic) *púlsīz bazārḡā kirmā*
āšīqsīs māḡlīškā
6. آطينك نى تىمايدور دىمە
خاتونونك نى بىرمايدور دىمە *ātiŋgnī tīpmāidō dāmā,*
χōtunuŋgnī bīrmāidō dāmā.
7. ارزان بها نىنك شوربەسى تاقىماس *ārzān bahā niŋg šōrbāsī tāfīmās*
8. توشوك بىرگان بىرى كل
بوشوك بىرگان نىرى كت *tūšūk bārgān bēri kāl*
bōšūk bārgān nēri kāt.

1) Andere Sprichwörter-Sammlungen: Aus West-Turkistan, in Vámbéry, Čagataische Sprachstudien, Leipzig, Brockhaus 1867. Aus Ost-Turkistan, in ПАНТУСОБЪ, ОБРАЗЦЫ, ТАРАНЧИНСКОЙ, НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, КАЗАНЬ 1909 und in Radloff, Proben der Volksliteratur der nördl. türkischen Stämme. VI. Theil, Dialekt der Tarant-